

# گهواره‌ای سبز افرا

نادعلمه للاح

## زندگی و شعر سیمین بهبهانی

شاید کمتر شاعری یافت شود که چون او بیریا، زندگی اش را آفتابی کرده باشد. (ص ۱۳) به هر صورت بسیاری از ناگفته‌های زندگی اش گفته شد.

در فصل دوم به مساله‌ی زن می‌پردازد. از جور و جفاها‌ی که زنان ایرانی به دلایل مختلف متتحمل شدند و می‌شوند، یاد می‌کند و تغییر و تحولی که سیمین در طول زندگی یافت و بهنوعی در شعرش اثر گذاشت، بحث می‌کند به خصوص تغییر در اندیشه‌ها و عقاید: «با تحلیل‌هایی که از نگرش زن مدارنه سیمین داشتیم، کاملاً هویداست که او یک فیمینیست لیبرال است و در اشعارش نیز همین گونه ظاهر می‌شود». (ص ۶۲)

شعرها و داستان‌های او که به نوعی با مشکلات و مصایب زنانه ارتباط پیدا می‌کند تحلیل می‌کند: «در شعر او از حیای دخترانه تا طبعان و بی‌عاطفه‌گی زنانه، از خامی دخترانه تا پختگی مادرانه، از اسارت تا آزادگی، از رنج تا رهایی، از خودگرانی تا جامعه‌گرانی، انسان‌گرانی... حوزه‌ی گسترده‌ی دیده می‌شود که زوابا و پیچ و خم‌های عاطفی روح زن را به تماش درمی‌آورد و نگرش به مسائل انسان را از این دیدگاه روشن می‌سازد». (ص ۷۶)

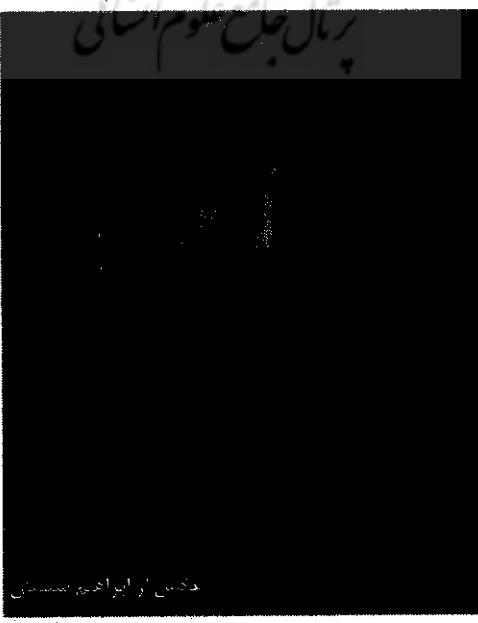
خواندنی‌ترین و جالب‌ترین قسمت کتاب، نظریه‌ی غزل است. نویسنده درباره‌ی قالب غزل بحث می‌کند و نظریات دیگران را در باب قالب غزل بیان می‌دارد. محققان اعتقاد به آن دارند که غزل، از قصیده انشعاب یافته است و اکثرآ به نگرش قالبی بودن غزل نظر دارند: «اما من چندان باور ندارم که شعر عاشقانه اصولاً ناشی از تغزل قصاید بوده و بعدها پدید آمده است. به گمان من شعر عاشقانه همیشه بهنوعی وجود داشته است». (ص ۹۵) و در ادامه می‌گوید: اگر نظریه‌ی انشعاب و جداسدن غزل از قصیده را پذیریم، تنها به عنوان یک قالب با محدودیت‌های ویژه‌ی آن شاید بتوانیم این نگرش را قبول کنیم: «یعنی یک قالب از قالب دیگر زاده شده است. اما از

یادداشت سردبیر ما در ادبیات معاصر، دو سیمین داریم: یکی شاعر و دیگری نویسنده. هر دو هم در نزد اهل و ادب شناخته شده‌اند. اگر بگویی سیمین بلافضله می‌گویند: «سیمین بهبهانی یا سیمین دانشور؟» آن دیگر بستگی به گرایش آن خواننده به شعر یا به نثر دارد. در شماره‌ی بیست و یکم ماهنامه‌ی حافظه که تقریباً «ویژه‌نامه‌ی زنان» بود، پرتره‌ای خانبلوکی از سیمین دانشور بر روی جلد مجله چاپ و شرح حال او هم در مجله درج شده بود. در این شماره مقاله‌یی درباره‌ی سیمین بهبهانی منتشر می‌کنیم.

□ کتاب گهواره‌ی سبز افرا، زندگی و شعر سیمین بهبهانی نوشته‌ی دکتر احمد ابومحبوب را در ۱۳۸۲ نشر ثالث چاپ و منتشر کرد. این کتاب از جمله نقدهایی در زمینه‌ی شعر و ادبیات است که نظرات و دیدگاه‌های جدیدی، چه در حوزه‌ی شعر و مسایل مختلفی که ادبیات را تحت تأثیر قرار می‌دهد و چه در زمینه‌ی آثار سیمین بهبهانی، بانوی شعر معاصر ایران، مطرح می‌کند.

کتاب از چهارده قسمت تشکیل شده است: در زندگی، زن، نظریه‌ی غزل، وزن‌های سیمینی، تأثیر و تطبیق، تلمیحات و اشارات، فرهنگ عامه، شست و کلیشه، زبان، بیان و شکل‌های خیال، روایت نویسنده و منتقد ادبی، غیر از این چهارده قسمت، قسمت‌هایی را به معرفی آثار سیمین براساس سال انتشار و گزینه‌ی اشعار و تصویر سیمین اختصاص می‌دهد. در پایان چهارده قسمت، یادداشت‌هایی بر آن‌ها افزوده است.

در فصل اول کتاب «در زندگی»، نویسنده خیلی به ایجاز و در عین حال کامل به زندگی سیمین می‌پردازد. هر چند «شاید هیچ یک از شاعران معاصر به اندازه‌ی او از زندگی شان نگفته‌اند و



دکس از ایران اخراج نسخه‌ی اول

نظر محتوانی توانیم چند سطری از آن را نویسیم:

دو عبارت بالا، دو نکته مطرح است: اولاً لفظ «فناشی» نشان می‌دهد اگر قبول کنیم با شک و تردید همراه است: «زیرا هیچ دلیل برای این امر وجود ندارد، اماً دلایل عقلی و نقلي بسیاری برعکس آن نیز موجود است». (ص ۹۹)

نکته دیگر دربارهٔ محتواسته آن چه اهمیت دارد محتوا و دونایه‌ی شعر استه نه شکل ظاهری آن. «همه‌ی مباحث

عمنی‌ی که پیرامون غزل می‌تواند مطلع شود، به طور فشرده بیان شد تا به این نتیجه برسیم که غزل را براساس مفهوم اصلی و اصلی اش

باید شعر عاشقانه دانست: در هر قالبی که می‌خواهد باشد». (ص ۹۹)

با توجه به نظریه‌ی قاطع دکتر ابوالمحبوب غزل باید گفت بسیاری از دویتی‌ها و متنوی‌ها و قالب‌های دیگری که به نوعی به

مسایل عشق و عاشقی و هجران انسان می‌پردازد، شعر عاشقانه است.

پاره‌سازی از غزل‌ها که به این موضوعات نمی‌پردازند نمی‌تواند غزل

باید شاید بتوان نام دیگری بر آن گذاشت.

در پایان، نظریه‌اش را این گونه تکمیل می‌کند: «بدین ترتیب باید

غزل را هرگونه شعر عاشقانه غیرروایی بشمار آورد: شعر عاشقانه غیرروایی، این تعریفی است که من از غزل دارم. اماً اگر بخواهیم

جدل را اکثار بگذاریم و به سازش پردازیم، می‌توانیم محتوا را تنفس

بنهیم و قالب را غزل... تنفس یعنی غزل کویی». (ص ۹۹)

شعر سیمین را این گونه تقسیم می‌کنند: «بس سیمین به لحاظ نوع ادبی و دونایه‌ی شاعری با سه وجهه: ۱- غزل (عاشقانه) -۲-

روایت (بیان ماجرا) -۳- جدل (اجتماعی و سیاسی)....». (ص ۱۰۰)

در تاریخ ادبیات ما، دانشمندان و نقادان ادب جامعه سبک‌های این و قالب شعری را براساس عصر، دوره و شکل ظاهر تقسیم‌بندی کرده‌اند که از نظر علمی و منطقی درست نیست، باید براساس موضوع، محتوا، اندیشه و تفکر تفکیک گردد. چه بسا غزلی داریم که اسلامیه مفهوم اصلی غزل به کار نرفته است و عکس قضیه هم صادق است.

یکی از مباحث بحث برانگیز جامعه‌ی ما از نیما تابه امروز «وزن» است. عله‌ی وزن را به طور کامل مردود می‌دانند: هر کس به سراغ ورن وقت به خصوص وزن سنتی (بیش از نیما) سنت‌گرا و

عقاید قاتده است و هر کس بدون وزن گفت می‌دون و... می‌پاشد.

عله‌ی عکس این موضوع اعتقاد دارند و می‌اندیشنند: هر کس شعر بدون وزن با وزن نیمایی گفته، او از ادبیات قدیم آگاهی ندارد، پاسداد

نیست و... در مقابل این دو نظریه که نوعی افراط و تفريط را می‌پیمانند نظریه‌یی است که شاعر باید فرزند زمان خودش باشد،

حال در قالب سنتی با قالب نیمایی: «فکر من کنیم که دیگر دوران

تفکار مکررات - در هر قالب و شکلی که باشد - به سر رسیده است». ۱

وادر هر صورت یکی این را می‌سیند و دیگری آن را هر شعری که متعلق به زمان خودش باشد خواننده زمان خودش را نیز دارد.

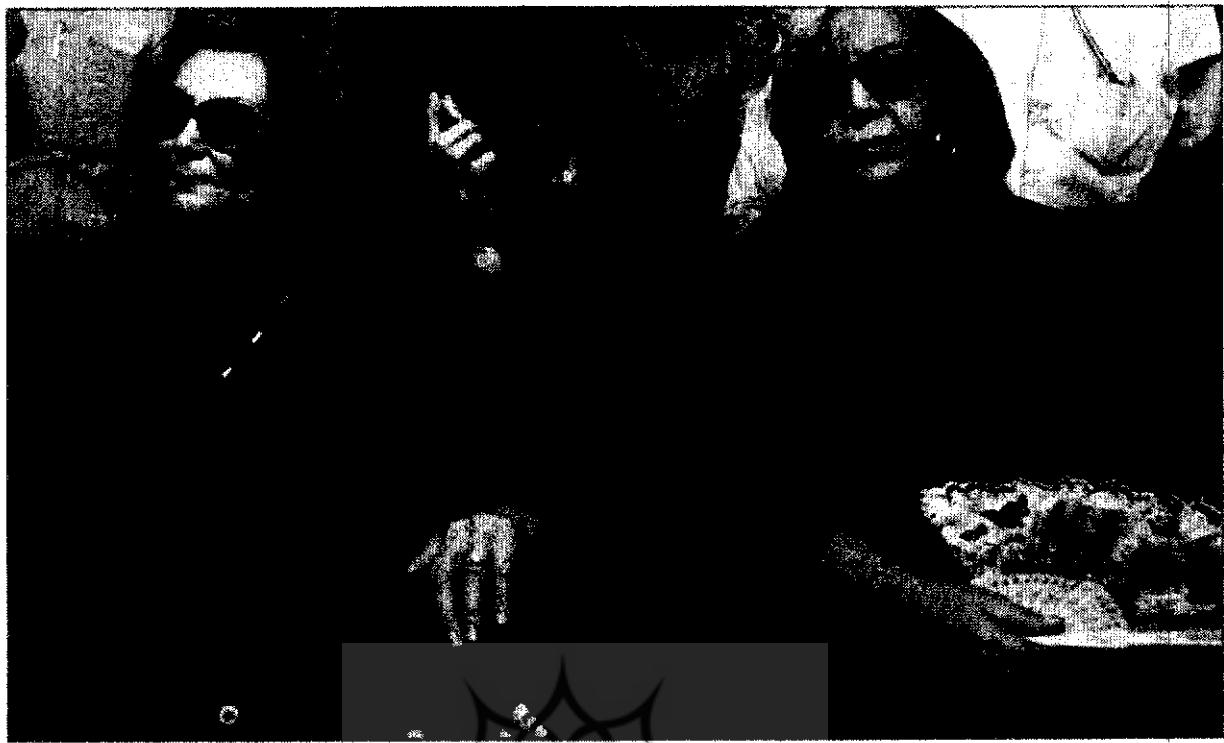
(ص ۱۱۷)

در مبحث وزن که نویسنده به وزن سیمینی هم تعبیر کرده است، وزن را یکی از ابعاد زیباشناشانه شعر مطرح می‌کند: «در یکی از

چنین‌های هنر شعر بحث زیباشناشی آن است و یکی از ابعاد

نمایشناسی نیز وزن و ریتم کلام است». (ص ۱۰۵)

باشند، وزن را مثل تصویر و دیگر عناصر شعری، یکی از امکاناتی



سیمین بهنهاشی با ایندا ساسلو (عکس از ابراهیم سیسان)

(ص ۳۱۳) مؤلفه سیمین را یک غزل سرا می‌داند، البته با ویژگی‌های امروزی بودنش و اندیشه و دریافت امروزی اش. اما کاربرد قدیمی در شعرش کم نیست. آن گاه به تقسیم‌بندی کاربرد قدیمی بیان می‌پردازد: «۱- در حوزه‌ی واژگان؛ ۲- در زمینه‌ی نحو؛ ۳- در استعارات و ترکیبات؛ ۴- در قلمرو دریافت و احسان». (صص ۳۱۴-۳۱۵)

توضیح می‌دهند که بیشتر کاربرد قدیمی واژگان، نحو و ... در اشعار اولیه‌اش موجود می‌باشد، هر چه با تجربه‌تر می‌شود، از آن فاصله بیشتر می‌گیرد.

در جوابی کسانی که سیمین را کهنه‌گرا یا پلی میان کهنه و نو می‌دانند می‌گوید: «... من سیمین را شاعری می‌بینم تحول ویژه‌ی خودش را داشته و مرحله به مرحله دگرگون شده و شکل یافته است». (ص ۳۳۱)

در قسمت زبان، تویستنده از بحث زبان‌شناسی وارد مقوله‌ی هنر می‌شود که چه گونه زبان از کلام عادی و حرف وارد شعر می‌شود و بار عاطفی می‌گیرد. حال این قسمت زبان، نقش ادبی آن است.» (ص ۳۳۷) «یکی از کارکردها و نقش‌های زبان، نقش ادبی آن است». (ص ۳۳۷) کارکرد ادبی زبان، در سه سطح مورد بررسی قرار می‌گیرد: ۱- سطح گزینش واژگان؛ ۲- توازن؛ ۳- تخيیل.

در سطح واژگان، ضمن اوردن مثال شعری، چه گونه قرارگرفتن واژگان در کنار هم و بار عاطفی هر واژه در جای خودش بحث می‌سوطی عنوان گردید. بسیاری از واژگانی را که شاعر در شعرش خلق کرده است به عنوان نمونه اورده می‌شود. مگر نه این که شاعر حق دارد نکاتی که درباره‌ی واژگان و آنگاه معنای مجازی واژگان می‌کنند جالب توجه است و چه گونگی وارد شدن شاعر از معنای اصلی به

وزن از نظر من، یک کشف است، نه یک آفرینش». ۳

در فصل تأثیر و تطبیق، خیلی موشکافانه و دقیق بررسی می‌کند و تأثیر و تقليدی که سیمین در شعرشان داشته استه با ذکر شعر و شاعر بیان می‌کند: «با همه‌ی این‌ها، در اقتباس‌ها و تأثیرهای سیمین نشانه‌ی تقليد صرف دیده نمی‌شود». (ص ۲۰۳)

در فصل تلمیحات علاوه بر این که به طور ایجاز و کامل درباره‌ی تلمیح و کارکرد آن صحبت می‌نماید، ابتدا تلمیحات سیمین را دسته‌بندی کرده، آنگاه درباره‌ی آن تلمیحات توضیح می‌سوطی می‌دهد. یکی از قسمت‌های جالب و خواندنی کتاب همین قسمت است که تویستنده برای هر تلمیح شرح کامل و خواندنی می‌دهد، در ضمن علاوه بر آیاتی که در شعر استفاده شده است، بیان می‌شود، بلکه ترجمه‌ی آیه هم اورده می‌شود. در یک عبارت، تمام حرف‌های ناگفته را گفته‌اند. «در واقع هر حادثه شخص اجتماعی و سیاسی به گونه‌ی در شعر سیمین بازتاب دارد و به وضوح خود را نشان می‌دهد و به صورت سندی ادبی برای آیندگان باقی خواهد ماند». (ص ۲۶۳) ایشان تلمیح را یکی از ویژگی‌های سبکی و عامل غنای تصویری شعر سیمین می‌داند که او را به سمت تمثیل و نماد سوق می‌دهد.

در قسمت فرهنگ عامیانه مثل تلمیحات به توضیح کاربرد این عناصر در شعر و طبقه‌بندی آن می‌پردازد. اعتقاد عامیانه‌ی که سیمین از آن استفاده کرده است، برای هر کدام شرح جالب توجهی می‌دهند. ایشان کارکرد فرهنگ عامیانه را نه تنها منفی نمی‌داند بلکه مثبت ارزیابی می‌کنند که در آن مایه‌های جامعه‌شناسانه و مردم‌شناسی هم وجود دارد.

ست و کلیشه هم قسمتی از کتاب است که مطالب جالب و خواندنی دارد در هر قالبی و روشنی که شعر گفته شود: «برای نوبودن، مهم این است که دریافت و اندیشه‌ی نو و معاصر وجود داشته باشد».

ستایی مجازی که روش در ناچویگاه شاعر بار و همچنین  
تکلیف‌های جدید و قازه‌اش، شرح مده شد.

در توازن: «می‌توان توان را تکرار یک الگو دانست»، (من ۲۹۶)  
در حقیقت این تکرار کلام را از حالت عادی خارج می‌کند و به سمت  
وزن سوق می‌دهد. این تکرار می‌تواند: ۱- تکرار الگوی هجایی؛ ۲-  
تکرار اولیه؛ ۳- تکرار واژه؛ ۴- تکرار نحوی باشد. «اصولاً شعر  
سیمین، هر چه بیشتر متکی بر اتفاق و توازن هاست بدین وسیله

کلام خود را از نظر ساده و عادی دور می‌کند». (من ۳۵۲)

درباره‌ی تخلیل و کارکردهایش، فصل مجزا را انتخاب می‌کند که  
خیلی جالب توجه درباره‌ی تخلیل و عاطقه بحث می‌کند و شعر را مورد  
مشوکانی قرار می‌دهد. چون سیمین به روایت متمام است اثکای  
تخلیل وی بر محور عمودی است. نویسنده‌ی کتاب روایت را جزء تخلیل  
شاعر می‌داند: «در واقع روایت نیز یکی از انواع صور خیال است...»؛  
اگرچه برخی روایت را جزء صور خیال نمی‌شمارند، اما من چنین  
نمی‌پنارم». (من ۳۶)

در یک جدول آماری، بسامد کاربرد صور خیال، شعر سیمین را در  
تک‌تک کتاب‌ها ایش مورد کنکاش قرار می‌دهد. که یکی از  
قسمت‌های جالب توجه کتاب است که گرایش شاعر در صور خیال  
عوهد بررسی قرار می‌گیرد: «در مجموعه‌ی آثار او اصولاً طنز جایگاه  
ویژه‌ی ندارد». (من ۲۶۲)

در جدول شماره‌ی دو، آمار درصدی موارد جدول یک را عنوان  
می‌نماید که تغییرات گرایش‌های سیمین را در سیر تاریخی آثارش  
نشان می‌دهد. بعد نمادهای شعر سیمین را نشان می‌دهد کولی، زهره،  
این‌خلال، افرا و بودا که کولی خود سیمین است، البته این‌ها نمادهایی  
هستند که عمومیت بیشتری دارند.

به هر حال، عده‌ی که می‌گویند شعر سیمین چنان صور خیال  
ندارد دکتر ابومحبوب دیدگاهش عکس این قضیه است. «در یک  
کلام (القای حس) محرك و برانگیزندگی تخلیل در خواننده است. من  
این (القای حس) را (تطابق عاطفی) تبییر کردم، چرا که در صورت  
این تطابق، حس می‌تواند القا شود. شاعران بسیاری هستند که از این  
شگرد سود می‌برند و سیمین نیز در بسیاری از اشعارش همین گونه  
عمل می‌کند». (من ۳۷۲)

فصل روایته مبحث دیگری است که به طور مستقل بررسی شد  
و مثل همه‌ی مباحث با تعمق و مدقنه نظر است. از شعر حرفی  
سیمین به معناگرایی تعبیر می‌کند: «در شعر سیمین غلبه با  
معناگرایی است». (من ۳۷۸) آن‌گاه درباره‌ی روایت و روایی، بحث  
می‌کند که هر دو زاده‌ی خیال شاعر یا نویسنده است به عبارتی شاعر  
یا نویسنده آن‌ها را خلق می‌کند که زبان شاعر به سمت سادگی،  
سوق پیدا می‌کند.

«روایت در شعر سیمین، به دو گونه خود را نشان می‌دهد. ۱- بیان  
یک حادثه؛ ۲- بیان یک گفت و گو». (من ۲۸۱) ایشان تک‌تک شعر  
روایی سیمین را در کل آثارش به تفکیک بیان می‌کند. با یک معنی  
سیر صعودی و نزولی شعر روایی را در شعرهایش نشان می‌دهد که در  
لبتای شعر و شاعری گرایش به روایی زیاد است، در آثار میانی اش  
کمتر است و در آثار آخری او رو به فزونی گذاشته است. شعر روایی  
سیمین به دو دوره تقسیم می‌شود: «۱- دوره‌ی رمانیسم؛ ۲- دوره‌ی  
رئالیسم با تعابرات سمبولیستی». (من ۳۸۷) درباره‌ی هر کدام، نظر

### مراجع

- ۱- بهبهانی، سیمین، رستاخیز (مجموعه‌ی شعر)، انتشارات زوار تهران، ۱۳۷۰، چاپ سوم، ص ۶، ۲ و ۳- بهبهانی، سیمین، خطی ز سرعت و او اتش، کتاب فروشی زوار، چاپ اول آذرماه ۱۳۶۰، ص ۲- ۱ مقدمه‌ی کتاب.